



LVI-Info

No 85
1/2012

Lëtzebuurger Vëlos-Initiativ
www.lvi.lu



Fahrradverleih

Vom 1. April bis 30. September, 7 Tage die Woche, von 10.00 bis 17.00 Uhr.

Im Winter auf Anfrage.

Lieferung an den Ort Ihrer Wahl möglich.

Location de vélos

Du 1^{er} avril au 30 septembre.

7 jours sur 7, de 10.00 à 17.00 heures.

En période d'hiver sur demande.

Livraison possible à l'endroit de votre choix.

Fietsverhuur

Van 1 april tot 30 september.

7 dagen per week, van 10.00 tot 17.00 uur.

Tijdens de winter op afspraak.

Aflevering op een door
u gekozen locatie mogelijk.

Rent a bike

From 1st April until 30th September.

7 days a week, from 10 a.m. to 5 p.m.

Reservation required during winter season.

Delivery possible to the place of your choice.

27, rue Jean l'Aveugle

L-9208 Diekirch

Tél.: (+352) 26 80 33 76

Fax: (+352) 26 80 33 75

nordstad@cig.lu

www.rentabike.lu



“Pabeier ass gedëlleg”* revisited**

Lors de la conférence de presse sur la “Stratégie globale pour une mobilité durable”, plusieurs journalistes ont demandé à la LVI si nous ne pensions pas qu’une fois de plus le papier souffrait tout ou que ce document n’était qu’un papier de plus.

Eh bien non, nous considérons que, pour faire avancer une idée, il est tout à fait normal de rassembler tous les acteurs autour d’une table, de discuter le sujet et de retenir les conclusions comme base de travail dans un document. Sur le papier, quoi!

Pour nous, la première partie du pari est tenue. Dorénavant, nous disposons d’une excellente partition (chapitre 2.3. La mobilité douce), reste à trouver les musiciens et les instruments pour jouer la pièce.

Le plus important reste donc à faire, à savoir la mise en oeuvre des propositions par les différents acteurs qu’il s’agira d’inciter à réaliser le programme.

Dans une première phase il faudra nommer un responsable (à plein temps) qui aura pour tâche de coordonner et de superviser la planification et l’exécution du chapitre “Mobilité douce”. Dans une deuxième phase une cellule “mobilité douce” devra assurer la continuité de ce projet à long terme.

Des propos trop optimistes? En comparaison avec tout ce qui est possible depuis des décennies pour le trafic motorisé, aussi bien sous forme de budgets que sous forme de ressources humaines, nous prétendons que nos revendications sont plus que modestes.

Le seuil des 25% de circulation cycliste et piétonnière devient de plus en plus réaliste et réalisable. La source du succès est et restera la réalisation de solutions cohérentes qui permettront à un nombre de plus en plus grand de personnes de faire du vélo au quotidien, et cela sous de bonnes conditions. Et la présence permanente de cyclistes dans les rues augmentera d’autant plus leur sécurité.

* “Le papier souffre tout”

** voir: Editorial LVHInfo 73, décembre 2008, sur la conférence de presse lors de la présentation du “Plan d’action national pour la mobilité douce” sous www.lvi.lu, “Publications: LVHInfo”

Cycles Arnold Kontz

Votre spécialiste du vélo et du fitness.



Plus de 1000 m² d'exposition entièrement dédiés à la passion du vélo. Promeneur occasionnel ou cycliste confirmé, vous y trouverez la solution la mieux adaptée à vos besoins, mais aussi une équipe dévouée pour vous conseiller. Et notre atelier assure vos entretiens et réparations toutes marques. Grand choix également d'appareils fitness et musculation : tapis de course, vélos d'appartement et elliptiques, bancs de musculation, rameurs, steppers, fauteuils de massage...

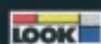
Achetez vos marques préférées aux plus bas prix!

Bianchi



PINARELLO

Gazelle



DAHON



Campagnolo

SHIMANO



POLAR



BN



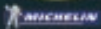
CARE



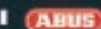
ELITE

uvex

PRO



zefal



Rendez-vous dès à présent dans notre magasin:
128, route de Thionville à Luxembourg
ouvert le lundi de 14h à 18h et du mardi au samedi
de 9h à 18h non-stop



Cycles Arnold Kontz
Tél: 40 96 74 - cycles@arnoldkontz.lu

Sommaire / Inhalt

Editorial	3
Nos rendez-vous	5
Table ronde - un futur pour le vélo en ville!?	6
Fête du vélo	7
Question parlementaire	9
Nationales	10
Radreisemesse Bonn	13
bed+bike	13
Conférence Débat «Life Cycle»	14
Generation Mietwagen: die neue Lust an einer anderen Mobilität	16
Courrier	18
The best way to promote cycling	19
ECF-AGM	22
LVI - an eegener Saach	24
Bike-Courier - Ecocity-Vélocargo	25
Impressum	26



1 Autoparkplatz = Platz für 10 Fahrräder
Luxemburg-Stadt

Rendez-vous / Termine

11.06.2012 - 18h30 - 20h00

Table ronde - «Un futur pour le vélo en ville!?» organisée par la Ville de Luxembourg en collaboration avec l'Ambassade du Danemark au Cercle Cité (v.p. 6).

15.07.2012

Alles op de Vélo - route barrée pour le trafic motorisé entre Mamer et Mersch - stand d'information de la LVI à Kopstal.

08.06. - 17.06.2012

Exposition photos de Mikael Colville-

Andersen, axée sur la culture du vélo à Copenhague, la ville des cyclistes : «Monumental Motion»
Place de la Constitution (Gëlle Fra).

16.07. - 27.07.2012

Vélo-école pour adultes à Luxembourg-Ville. Organisée par la LVI en collaboration avec la Ville de Luxembourg.

22.07.2012

Vëlofueren am Miselerland
Radanimationen rund um Ehenen.

Fête du vélo - Ville de Luxembourg

17 juin 2012, place de la Constitution

Table ronde - Un futur pour le vélo en ville ! ?

Étant donné la forte progression de la mobilité dans les villes, à Luxembourg comme ailleurs, il s'est avéré indispensable – pour faire face aux enjeux environnementaux, économiques et sociaux – de développer des solutions alternatives à l'usage de la voiture, cela notamment en milieu urbain dense et péri-urbain.

L'émergence du concept de développement durable a dès lors fait du vélo, en tant que mode de déplacement doux, l'emblème d'une mobilité respectueuse de l'environnement et socialement bénéfique.

Néanmoins, l'usage du vélo se heurte encore à de nombreuses difficultés, d'ordre technique, spatial, économique voire culturel. Partant il importe non seulement de continuer à s'engager dans une politique ample et diversifiée prônant un meilleur partage de la voirie entre les différents usagers et un développement des offres de transports alternatives, ainsi que de développer les structures et les services liés au vélo, mais de viser également un changement d'esprit afin de retrouver une vraie culture du vélo.

Ville-phare des cités qui ont misé sur le vélo, Copenhague – où le vélo est utilisé pour un déplacement sur deux – a su démontrer qu'une politique favorable au vélo est sur tous les points une politique qui contribue à une meilleure qualité de la vie citadine.

Dès lors, la présence à Luxembourg – dans le contexte de la « Fête du vélo » organisée le 17 juin 2012 – d'experts danois de renommée, offre l'occasion d'exposer et de comparer les situations telles qu'elles se présentent dans les villes de Luxembourg et de Copenhague, cela à l'occasion d'une table-ronde qui permet d'informer et de communiquer, d'échanger et de faire le point sur les multiples arguments pour vrai-

ment faire du vélo un mode de transport d'avenir, sinon déjà actuel, en milieu urbain.

Programme:

Début - 18h30 - Introduction

Participants:

Monsieur Romain Diederich, Premier Conseiller de Gouvernement, Ministère du Développement durable et des Infrastructures

Monsieur François Bausch, 1er Echevin de la ville de Luxembourg

Monsieur Klaus Bondam, Directeur de l'Institut culturel danois à Bruxelles, ancien bourgmestre de Copenhague

Monsieur Frits Bredal, responsable de communication au Dansk Cyklistforbund – DCF (Association danoise du cyclisme)

Monsieur Lasse Schelde, représentant du « Bicycleinnovationlab », DK

Madame Helle Sørholt, représentant de « Gehlarchitects », DK

Monsieur Gust Muller, Président de la LVI – Lëtzebuurger Vëlos-Initiativ

Modération: Madame Nathalie Reuter

Luxembourg
Cercle Cité, Place d'Armes
11 juin 2012
18h30 - 20h00

Fête du vélo - programme

De nombreuses activités vous attendent le dimanche 17 juin 2012

Place de la Constitution :

- Skybike, envolez-vous sur un vélo,
- Biketrial show avec le champion du monde Thierry Klinkenberg,
- Brabants Fietsharmonisch Orkest (orchestre à vélo),
- Animations pour enfants, parcours d'adresse, tours guidés à vélo
- Magasins de vélo,
- Parcours d'essai pour vélos

Stands d'information avec entre autres :

- Ambassade Royale du Danemark
- Ambassade du Royaume des Pays-Bas
- Ministère des Sports,
- Mobilitéitszentral,
- Office National du Tourisme
- Luxembourg City Tourist Office,
- Associations de tourisme à vélo de la Grande Région.
- RentaBike, Vélos en ville, Instruction routière,
- Sécurité Routière,
- Centre du Cycle,
- Lëtzeburger Vélos-Initiativ (LVI)

L'Ambassade du Danemark à Luxembourg a tenu à soutenir la « Fête du vélo 2012 » de différentes manières, et notamment en proposant une importante exposition-photo axée sur la culture du vélo à Copenhague, la ville des cyclistes : **« Monumental Motion », qui sera présentée à Luxembourg-ville à partir du 8 juin 2012.**

L'exposition Monumental Motion du photographe Mikael Colville-Andersen présente 50 photographies choisies parmi une collection de 10.000 clichés accumulés



ENTRETIEN ET REPARATIONS

VELO SPORT LENTER

www.vsc.lu

SCOTT

ROMPTON

koga miyata

TREK

19, rue de Bonnevoie
(à 50m du Parking Neipperg)
L-1260 Luxembourg
Tel. +352 48 02 02

sur une période de quatre ans, qui montrent à quel point le vélo fait partie intégrante du paysage urbain de Copenhague. Les vues illustrent les différentes manières qu'ont les Danois de tous les âges et de tous les milieux sociaux d'utiliser le vélo dans leur vie quotidienne.

Le site Internet relevé ci-après donne une idée plus précise de cette exposition:

www.copenhagenize.eu/monumental_motion

EDITION

5

15.05 - 31.07

mam vëlo op d'schaff ... oder an d'Schoul

Im Team zu 2, 3 oder 4
für Umwelt + Gesundheit
Gewinnen Sie tolle Preise!

Gagnez des superbes prix!
pour environnement + santé
en groupe de 2, 3 ou 4

hule - A vélo au travail/école - Mit dem Rad zur Arbeit, zur Schule - A v



MINISTÈRE
DU DÉVELOPPEMENT DURABLE
ET DES INFRASTRUCTURES



MINISTÈRE DE LA SANTÉ
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE
ET DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE
MINISTÈRE DE LA FAMILLE ET DE L'INTÉGRATION
DÉPARTEMENT MINISTÈRE DES SPORTS



Changez vos habitudes - A vélo au travail ou à l'école

L'action s'adresse à tous les salariés ayant une activité professionnelle au Grand-Duché de Luxembourg et aux élèves et étudiants fréquentant un lycée ou l'université du Luxembourg. Elle a pour mission de susciter le réflexe vélo pour se rendre au travail ou à l'école. Inscrit en groupes de 2, 3 voire 4 personnes, chacun pourra choisir son itinéraire et ses horaires. Au final l'important sera d'utiliser au moins pendant 15 jours le vélo durant l'action. Chaque groupe ayant atteint l'objectif de l'action, aura la chance de participer au concours et de gagner des prix attrayants. **En plus, cette année: Trophée pour l'entreprise et le lycée ayant le plus de groupes participants. Pour plus d'informations, rendez-vous sur notre site >> www.mobiliteit.lu**

Ändern Sie Ihre Gewohnheiten - Mit dem Rad zur Arbeit

oder zur Schule Diese Aktion richtet sich an alle Beschäftigten des Großherzogtums Luxemburg, sowie an alle Schüler und Studenten der luxemburgischen Lyzeen und der Universität Luxemburg. Ziel ist es, das Fahrrad als Alltagsverkehrsmittel für den Arbeits- oder Schulweg wieder neu zu entdecken. Das teilnehmende Team kann aus 2, 3 oder 4 Personen bestehen, unabhängig von deren Weg und Zeiten. Wichtig ist es, das Fahrrad an mindestens 15 Tagen der Aktion zu benutzen. Jedes Team, das diese Vorgabe erreicht, wird an einer Verlosung mit attraktiven Preisen teilnehmen. **Zusätzlich dieses Jahr: Trophäe für Firma und Lyzeum mit den meisten teilnehmenden Teams. Weitere Informationen finden Sie auf unserer Internetseite >> www.mobiliteit.lu**

Question parlementaire

Les derniers mois quelques questions parlementaires ont été posées en relation avec le vélo. Nous publions ici un extrait d'une question, ainsi que la réponse y relative. Les questions et réponses en version intégrale sont disponibles sur notre site www.lvi.lu sous la rubrique - LVI service - Info trafic cycliste.

Question parlementaire du 24.01.2012 de M. Marcel Oberweis à Monsieur le ministre du Développement durable et des Infrastructures ainsi qu'à Madame la ministre du Tourisme, **au sujet des travaux de réalisation de la piste cyclable PC 15.**

...

Hélas, depuis des années, la partie entre Hunsdorf et Prettingen n'est pas achevée.

...

- Quelles sont les raisons pour le non-achèvement de ces travaux sur la piste cyclable PC 15 ?
- Monsieur le Ministre peut-il m'informer sur le déroulement à court terme de ces travaux ?
- Ne pourrait-on pas réaliser ces travaux avec l'aide des CIGR sur place dans les cinq communes ?



Réponse commune du 28.02.2012 de Monsieur le ministre du Développement durable et Madame la ministre du Tourisme.

Le règlement grand-ducal modifié du 27 août 1997 déterminant les conditions à respecter et les mesures à prendre en matière de protection de la nature, de restauration et de compensation des milieux naturels dans le cadre de la construction de la route reliant Luxembourg à Ettelbruck (Route du Nord) (tronçon Luxembourg-Mersch) a prévu sous l'article 3, VIII, la création d'une zone humide de quelque 64 ha de surface dans la vallée de l'Alzette entre les villages de Prettingen et de Hunsdorf.

Par la suite, différentes variantes ont été étudiées pour la création de cette zone humide dans la vallée de l'Alzette.

Pendant toute cette période de planification il n'était pas possible de présenter une variante définitive pour la piste cyclable Hunsdorf-Prettingen. Ce n'est que suite à une décision sur cette variante que le projet relatif à la construction de la piste cyclable a pu être finalisé de sorte que le département de l'Environnement a autorisé définitivement le projet de la piste cyclable en date du 20 avril 2010.

Suite aux difficultés qui se sont présentées sur le chantier d'une autre piste cyclable (PC5 Koedange et Soup) le département a procédé à un contrôle juridique de l'autorisation du 20 avril 2010, ce qui a retardé le début des travaux.

Entretemps, le marché public concernant les travaux dont s'agit a été publié et l'ouverture des offres est prévue pour mars 2012, avec un début probable des travaux pour septembre 2012. Conformément à la loi du 6 juillet 1999 portant création d'un réseau national de pistes cyclables, les travaux de construction seront réalisés sous la responsabilité des services de l'Administration des Ponts et Chaussées.

Nationales

PC15 - Gare de Mersch

En gare de Mersch le nouveau passage souterrain pour piétons et cyclistes est en service.



PC1 - Hesperange: élimination d'un point noir

Les travaux pour un passage piétons/cyclistes en-dessous de la N3 au centre de Hesperange avancent selon plan.



PC3 - Reisdorf-Wallendorf

Les travaux sur la PC3 entre Reisdorf et Wallendorf sont terminés.



Nationales

PC12 - Fermeture du tunnel entre Hobscheid et Hovelange

Pendant le mois de février 2012, une très longue période de gel avec des températures en dessous de -15°C a été à l'origine d'une formation de glaçons énormes qui ont causé des sollicitations locales dépassant la résistance à la compression de certaines pierres qui présentent à la suite de cet événement des fissures horizontales et qui peuvent se détacher d'un moment à l'autre pour tomber dans le vide.

Ce genre de désordre a aussi été constaté dans la voûte de l'ouvrage, ce qui représente un danger permanent pour les piétons et cyclistes.

C'est pour cette raison que l'Administration des Ponts et Chaussées a procédé à un barrage complet de l'ouvrage à partir de février 2012.

Une inspection très détaillée a été faite par nos services en collaboration avec le service géologique.

Les travaux de réfection et de sécurisation du tunnel vont commencer vers la mi-mai 2012. Pendant cette phase de chantier, chaque pierre de la voûte sera auscultée au marteau pour éliminer tout risque de chute de pierre après la réouverture du tunnel qui se fera probablement vers la fin du mois de juin 2012.

source: www.velospisten.lu



PC3 - Chantier entre Echternach et le lieu-dit « Weilerbach »

A l'occasion de travaux, la piste cyclable PC3 entre Echternach et le lieu-dit « Weilerbach » sera barrée à toute circulation à partir du 21 janvier 2012 au 26 juin 2012.

Des panneaux de présignalisation sont posés à différents endroits pour avertir les cyclistes. Une déviation est mise en place.



PC22 - Un maillon de plus!

La PC22, reliant Bettel à Lellingen, est désormais utilisable sur toute sa longueur. En effet, deux tronçons manquants sont entretemps achevés et permettent de relier la vallée de l'Our par routes tranquilles et pistes cyclables en site propre avec la vallée de la Clerve.

Bien que la signalisation ne soit pas encore intégralement en place, ce maillon parachève un peu plus le réseau national des pistes cyclables.



velosophie.lu

Wikingen Reisen - Ortlieb - Klickfix - Yakkay

**randonnées à vélo - accessoires vélo - matériel cartographique
littérature autour du vélo - chèques-cadeau**

velosophie sàrl
Monique Goldschmit
144, av. de la Faïencerie
L-1511 Luxembourg

ouvert les mercredis de
12h00 à 19h00 et sur rendez-vous
tel: +352 26 20 01 32
velosophie@pt.lu

Radreisemesse Bonn

Auch dieses Jahr war die LVI wieder mit einem Stand auf der Radreisemesse in Bonn am 25. März vertreten.

Die Messe wird seit 1999 vom ADFC Bonn/Rhein-Sieg organisiert und bietet potentiellen Radreisenden fachkundige Beratung.

Neben der Vermarktung des nationalen Radwegenetzes hat die LVI sich insbesondere der Vorstellung des bed+bike-Label angenommen, das seit 2011 fahrradfreundliche Beherbergungsbetriebe in Luxemburg auszeichnet.



bed+bike Luxemburg

Lors de la cérémonie de remise du label touristique “bed+bike” au ministère du Tourisme, le 18 avril 2012, Françoise Hettogaasch, ministre des Classes moyennes et du Tourisme, a eu le plaisir de remettre le label à 10 établissements d’hébergement supplémentaires. Le label, qui a été introduit en 2011 en collaboration avec la LVI qui en assure depuis lors la coordination, compte donc désormais 66 établissements luxembourgeois accueillant les cyclotouristes. Une liste complète de ces hébergements, ainsi que les critères du label, peuvent être consultés sur le site

www.bedandbike.lu.



Les établissements labellisés le 18 avril 2012 :

Hôtels

Hôtel des Nations, Clervaux
Hôtel Dirbach Plage, Dirbach
Hôtel Ibis Luxembourg Sud, Livange
Hôtel Aux Anciennes Tanneries, Wiltz

Campings

Camping Martbusch, Berdorf
Camping Im Aal, Esch-sur-Sûre
Camping Kalkesdelt, Ettelbruck
Camping Birkelt, Larochette;
Camping du Rivage, Wallendorf-Pont
Camping Kaul, Wiltz

Conférence Débat „Life Cycle“ avec l'ECF



Santé) qui permet de quantifier les effets bénéfiques de l'usage du vélo sur la santé des cyclistes et donc sur les dépenses financières dans ce secteur, le port du casque et les vélos à assistance électrique.

S'adressant à tous les acteurs impliqués ou s'intéressant à la politique cyclable, le workshop a réuni 18 participants qui ont pu échanger leurs points de vue et débattre les sujets proposés.

Le 9 décembre 2011, la LVI a invité à une conférence-débat, organisée en collaboration avec l'ECF (European Cyclists Federation) dans le cadre du projet "LifeCycle". Ce projet est soutenu par l'Union Européenne dans son programme d'action pour la santé publique. Benoît Blondel, chargé des politiques relatives à la santé et à l'environnement au sein de la ECF y a présenté trois sujets : l'outil d'évaluation HEAT développé par l'OMS (Organisation Mondiale de la



miselerland *Biking*
moselle luxembourgeoise

RÉGION MOSELLE LUXEMBOURGEOISE
WWW.REGION-MOSELLE.LU

Office Régional de Tourisme
Région Moselle Luxembourgeoise
115, route du Vin - L-5416 Ehnen
Tel + (352) - 26 74 78 74
Fax + (352) - 26 74 78 94
info@region-moselle.lu





Radfahren in der *BikeRegion Mullerthal* – Kleine Luxemburger Schweiz



*Neue Broschüre -
jetzt anfordern!*

Mit freundlicher Unterstützung von:



TRISPORT
ECHTERNACH



Tourismusverband Region
Müllerthal - Kleine
Luxemburger Schweiz
B.P. 152, L - 6402 Echternach
Tél. (+352) 72 04 57
oder info@mullerthal.lu

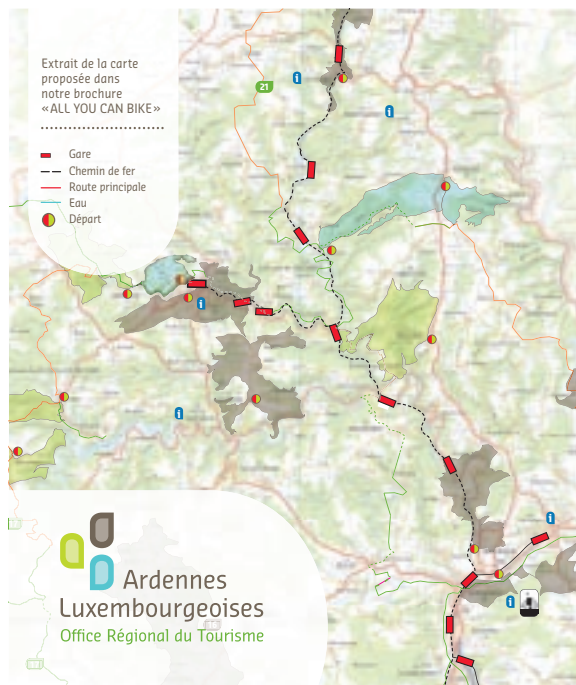
FASZINATION NATUR

luxemburg.

www.mullerthal.lu



Europäischer Landwirtschaftsfond für die Entwicklung des ländlichen Raumes: Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete.



Train et VTT sont tous des moyens de transport écologiques et économiques. Pourtant, les combiner n'est pas toujours évident!

Dans les Ardennes Luxembourgeoises le terrain est particulièrement favorable et vous trouvez des pistes VTT de tout niveau à proximité du transport en commun.



Plus d'informations

www.ardennes-lux.lu
info@ortal.lu
+352 26 95 05 66

Generation Mietwagen : die neue Lust an einer anderen Mobilität

Am 6. März bot die Erwuessebildung zusammen mit dem Mouvement Ecologique einen sehr interessanten Vortrag an. Michael Adler, Geschäftsführer der Agentur Fairkehr, eine Agentur für nachhaltige Kommunikation aus Bonn, war zu Besuch und hielt einen sehr inspirierenden Vortrag.

Er begann seine Präsentation mit einigen interessanten Fakten. Luxemburg sei mit 677 Autos pro 1000 Einwohner Nummer 3 nach Monaco (748) und Liechtenstein (706) in Sachen Autoparadies. Gleich eingangs zitierte er auch Enrique Penelosa, den ehemaligen Bürgermeister: „Ob eine Stadt zivilisiert ist, hängt nicht von der Zahl ihrer Schnellstraßen ab, sondern davon, ob ein Kind auf einem Rad überall unbeschwert hinkommt“. Damit wies er darauf hin, dass weltweit die modernen Städte für den Menschen fußgänger- und fahrradfreundlich umgestaltet werden.

So berief sich Herr Adler auch auf viele Beispiele von Jan Gehl, dem dänischen Stadtplaner und Architekten, der in vielen Projekten Großstädten zu einem neuen fahrradfreundlichen und menschlichen Stadtbild verholfen hat, die u.a. in seinem Buch „cities for people“ zu finden sind.

Des Weiteren vertrat er auch die These, dass die Politik irre, wenn sie jetzt alles auf die Elektromobilität setze. Der simple Tausch „Streiche Benzin- und Dieselmotor und setze stattdessen auf Elektromotor mit Batterie“ würde nicht funktionieren. Das System sei falsch. Ein bis zwei Tonnen Material zu bewegen, um 75 kg Mensch zu transportieren wäre nicht nachhaltig. Das System müsste man grundlegend ändern. Einige Alternativen stellte er vor wie z.B. Car-sharing-Projekte wie z.B. „flinc.de“ oder „Nachbarschaftsauto.de“ und erläuterte die Kampagne „Kopf an : Motor aus“, die 2010



alleine in den Städten Berlin, Braunschweig, Freiburg und Kiel mit großem Erfolg Tausende Bürger aufs Rad und auf die eigenen 2 Füße gebracht hat.

Herr Adler vertrat weiterhin die These, dass eine neue Mobilitätswelt aus verschiedenen Puzzleteilen bestehe, viel komplexer als die eindimensionale Autowelt. Es ginge darin um eine Stadtplanung für Menschen, um den aufrechten Gang, die Revolution auf 2 Rädern, die Individualisierung des öffentlichen Verkehrs und die Integration des Autoverkehrs in den öffentlichen Verkehr. Es gehe um weniger Eigentum und mehr Nutzen, und es gehe um Status und Chic. Das Auto würde an Erotik verlieren und das vor allem bei der neuen Generation der 18-24-Jährigen, eine wahre Trendwende in Deutschland. Sei nur zu hoffen, dass dieser Trend auch auf Luxemburg überschwappt.

Michael Adlers „Generation Mietwagen: Die Lust an einer anderen Mobilität“ ist im Oekom-Verlag erschienen und sehr lesenswert.

mobilitéitszentral

4 façons de nous contacter Möglichkeiten uns zu kontaktieren



www.mobiliteit.lu



Call Center
24 65 24 65

Heures d'ouverture:

lu-ve de 6h00 à 22h00
sa-di et jours fériés
de 8h00 à 20h00



**Applications
mobiles**

Application mobile

pour iPhone, iPad, Android
Blackberry et Symbian



**Mobilitéitszentral
Luxembourg-Ville**

Belval-Université

Heures d'ouverture:

lu-ve de 6h00 à 21h00
sa-di et jours fériés
de 8h00 à 18h00

lu-ve de 7h00 à 19h00



**verkeiers
verbond**

Courrier

En date du 1er février 2012 la LVI avait adressé un courrier à la Direction Générale des CFL concernant deux sujets:

... les dernières années le transport de vélos est devenu quasiment impossible dans les trains à destination et en provenance de Liège, vu le manque systématique d'emplacements vélo.

A la lumière de ce fait nous nous permettons de prier la direction des CFL d'intervenir auprès de la SNCB afin d'offrir systématiquement du matériel permettant le transport de vélos sur la ligne Luxembourg - Liège.

Vu que ce matériel (automotrices Z2) sera encore en service pendant plusieurs années, nous nous permettons de demander la suppression d'une seule banquette (deux places assises pouvant être remplacées par des strapontins) dans le compartiment prévu pour les vélos. Ceci facilitera le transport de vélos à bord de ces automotrices et permettra aussi de placer beaucoup plus facilement poussettes et landaus.



En date du 25 avril la LVI a reçu la réponse suivante de la Direction Générale des CFL

... mes services sont encore engagés dans des pourparlers avec la SNCB pour élucider les possibilités des transports systématiques de vélos.



J'ai le plaisir de vous informer que votre proposition sera réalisée à titre d'essai dans toutes les automotrices de ce type pendant les grandes vacances de cet été.

...

Ainsi, les cyclistes pourront bénéficier de cette facilité pendant la période de forte demande durant laquelle le besoin en places assises pour les autres clients se trouve réduit.

L'essai en question sera accompagné d'une campagne de communication et d'un sondage auprès des utilisateurs. Sur base des résultats obtenus, il sera décidé du maintien ou non de cette mesure de transformation.

La LVI tient à remercier les CFL pour l'amélioration du service offert aux clients cyclistes. Version intégrale sur www.lvi.lu

The Best Way to Promote Cycling

The Best Way to Promote Cycling 'Is to Not Talk About Cycling'- In the Bicycle Seat with Gil Peñalosa

Gil is the Executive Director of Canadian non-profit organization 8-80 Cities and former Commissioner of Parks, Sports and Recreation in Bogota, Colombia. He also works as Senior Consultant for the renowned Danish firm Gehl Architects. And he serves on the Boards of Directors of American Trails, Ciclovias of the Americas, and City Parks Alliance. He's a regular on the international conference circuit and his passion is not easily forgotten.

It's hard not to forget Gil Peñalosa from last year's Velo-city in Seville. He's passionate, he's motivated and he has the uncanny ability to soften up even the most hardened politician. With Velo-city Global heading to Canada, and we had more than a few pressing questions to ask. How can a city like Vancouver ever aspire to becoming a cycling destination like Amsterdam? Can urban sprawl really be married with cycling solutions? And why on earth should we travel all the way to Vancouver, Canada this summer for a bicycle planning conference?

Meet Gil.

"Cities should be about people," Peñalosa says. Based in Toronto with his organization 8-80 Cities, he regularly travels the globe and speaks on active transport and livable cities. And he's delighted to see Velo-city come to Vancouver.

"They're doing a lot of great things for cycling there" he tells me before adding "but they're not great yet."

Peñalosa sees the conference as a showcase of global expertise. An expected 1000 participants will come to the conference from a wide variety of fields: traffic planners, cycling advocates, architects, politicians – in short just about anybody you can im-

agine shapes cycling policy. But is it too dreamy to really think that Vancouver could reach cycling levels like those seen in Amsterdam?

"Even in Europe, a lot of the bicycle infrastructure has been done in the last 30 years," Peñalosa explains. "And it didn't get there by chance."

Much of what is seen in Amsterdam for example, came about during the 1970s, when cycling levels dropped to an all-time low, only to be reversed after active campaigning from concerned Dutch citizens. In other words, if there is a concerted political effort, Peñalosa believes that cycling levels in Vancouver could reach Amsterdam standards.

"Good things are starting to happen in North America. Cycling is starting to increase. There are cities that are doing good things. Even New York, with its long history of car-centric planning, is really doing major transformations in a short period of time. In Canada, I think that cities like Vancouver and Montreal are ahead of the bunch as well".

Urban Sprawl and Cycling: An Improbable Marriage?

An often cited argument, especially in North America, is that cycling can't work in cities the size of Vancouver. Urban Sprawl and cycling simply don't mix.

Peñalosa however is keen to debunk this myth, pointing to the recent Benchmark report on cycling in the US.

"40% of trips are less than 2 miles. 90% of them are done by car. If we focus on the trips which could be done in 15-20 minutes, the potential for cycling there is huge".

Another point which Peñalosa points to is Public Transport. He believes that bicycles offer the perfect complement to public transport. And for transport planners, it's a cost effective solution

"Many cities invest billions in public transit. But there is no form of public transport that will drop you off in front of your house" says Peñalosa, continuing "Even in sprawl cities, bicycling can play a huge role. Planners need to see how a bicycle can complement public transport."

Public bicycle share systems alone have the ability to make the number of public transport 'stops' within reach 9 to 16 times larger. It's one of the best marriages possible.

How do you sell cycling?

How do you sell cycling to politicians? According to Peñalosa the best way to promote cycling "is to not talk about cycling". It's to talk about public health, or about mobility, or about the environment. Basically, Peñalosa says you have to talk about "why" before talking about "how", especially in places where cycling has yet to kick off.

"Imagine you have a city with 2% cyclists and 60% of people using cars. People will say you are against the 60%," says Peñalosa.

"Cyclists are often too keen to talk about cycling, and forget about the whole package. If you introduce cycling as a solution for obesity for example you are suddenly not only trying to help other cyclists but a whole population."

He's adamant that no public health system in the world will survive if it is only curative. It has to be preventive.

"According to the World Health organization all we need to do is cycle 30 minutes per day, and just make it part of our routine" Peñalosa explains before adding, "it should really be prescribed by doctors across the globe."

Peñalosa speaking in Canada, 2011.

The Magic Formula: Slow down and Segregate.

Politicians often want to have a magic formula

when it comes to cycling. How do we get more people on bicycle? With his wealth of experience, Gil said that you need to focus on two major things. The first 'must have' is slowing down streets.

"Reduce the speed in all neighborhoods. I'm talking 30 km/h or less. All of the neighborhood roads should be 30 km/h."

Peñalosa believes part of the answer in this lies in street design. You need to make it physically difficult for cars to go fast. You need to create barriers.

"It's a real paradox. People actually want to have 30 km/h in their own neighbourhood, but where they don't live they want to go fast".

An EU-wide survey conducted in 2010 showed overwhelming support for 30 kph zones with 78 percent of EU drivers citing excessive speed as a major safety concern. And the potential to save lives is amazing. According to European Transport Safety Council, if a car hits you at 30 km/h, you have only a 5% probability of being killed while at 65 km/h you only have a 5% chance of surviving. Peñalosa's calls are also backed by ECF, the European Parliament and other NGOs such as the British campaign "twenty's [miles] plenty".

The second 'must-have' is segregated bike lanes on all arterial roads.

"You need physically separated bike ways. And you don't just need one separated bike path. You need a whole network."

A recent study from Lancaster University points to this policy formula (30km + segregation) being a winner. Professor Colin Pooley, author of the study, calls upon "the provision of fully segregated cycle routes on all arterial and other busy roads in urban areas" and makes clear that "most non-cyclists and recreational cyclists will only consider cycling regularly if they are segregated from traffic".

Building more segregated cycle routes on arterial and other busy roads isn't as big a task as some would have you believe. As a general rule, they represent between 5-10% of the urban landscape.

Why Vancouver?

And finally why should we bother to make it all the way from Europe to Vancouver?

Peñalosa laughs and tells me that "it's impossible to not love Vancouver. It is a magnificent city and has been doing a lot of things right. Look at any quality of life ranking. Vancouver is always in the top 5 cities".

He suggests that those attending the Velo-city conference also should visit nearby cities such as Portland and Seattle to get a glimpse at different ways of organizing cities. Peñalosa explains that the timing of the conference is perfect

"For people coming to Vancouver in June, it'll be the best month of the year. God was very generous with the city. It has beautiful ocean and mountains"

Now it's also time for it to be blessed with bicycle infrastructure as well.

ECF, Velo-city,

Interview, 10.02.2012

author:

Julian Ferguson is the Communications Officer for the European Cyclists' Federation. Originally hailing from Australia and a keen bicycle advocate, he plans one day to ride his bicycle from Brussels to Melbourne

www.velo-city2012.com



AUDIO-GUIDES

Les mystères d'Esch-sur-Sûre
Geheimnisvolles Esch-Sauer

Découvrez, grâce à cet audio-guide, le monde fantastique d'Esch-sur-Sûre, avec sa ruine datant de 927 et les mythes ou légendes qui ont été transmis d'une génération à l'autre.

Entdecken Sie, per Audio-Guide, die schaurigsten Welt rundum Esch-Sauer, mit der Burgruine aus dem Jahre 927, den Sagen und Legenden, welche von Generation zu Generation weiter erzählt wurden.

Prix de location/Ausleihgebühr:

Adultes/Erwachsene: 4 €

Enfants/Kinder: 2,5 €

Caution/Kaution: 50 €

ou carte d'identité/oder Bildausweis

Durée/Dauer: 2 heures/Stunden



Le Parc Naturel de la Haute-Sûre

Tourisme et environnement - Un ensemble harmonieux

Der Naturpark Obersauer

Tourismus und Umweltschutz - Ein harmonisches Zusammenleben



Un circuit guidé de 2 heures incite à observer la faune et la flore locale et introduit à l'histoire du lac. Le bateau fait escale au «Burfelt» où le centre de découverte de la forêt vous accueille.

Zweistündige geführte Bootsfahrten ermöglichen das Erkunden der lokalen Fauna und Flora sowie einen Einblick in die Geschichte des Stausees. Das Waldentdeckungszentrum «Burfelt» gehört ebenfalls zum Programm.



Informations, réservation / Informationen, Reservierungen:



Maison du Parc: 15 rte de Lultzhausen - L-9650 Esch-sur-Sûre - Tél 89 93 31-1 - Fax 89 95 20 - e-mail: info@naturpark-sure.lu - www.naturpark-sure.lu

ECF-AGM

69 participants de 21 organisations dont 2 représentants de la LVI ont participé le 30 et 31 mars à l'assemblée générale annuelle de l'ECF (European Cyclists Federation) à Vienne pour désigner un nouveau comité, approuver le plan de travail et esquisser les contours d'une ECF encore plus forte à l'horizon de 2020. Avec 8 nouvelles organisations qui ont rejoint l'ECF cette année, la promotion du vélo prospère en Europe.

Avec des ateliers, l'ARGUS Bike Festival,



Visite d'un atelier de réparation de vélos à Vienne

une parade cycliste, des visites de la ville, des délices culinaires et des randonnées autour de l'infrastructure, les organisations cyclistes autrichiennes, ARGUS, IG Fahrrad et Radlobby, co-organisateurs de l'assemblée générale de cette année ont réussi un show magnifique. Prenant conscience que les villes futures devront être des villes cyclistes, la ville de Vienne a soutenu de plein coeur les experts du vélo européens réunis dans la capitale autrichienne et est fière d'accueillir la Conférence Velo City de l'année prochaine.



Argus Bike Festival



IN DER NATUR UNTERWEGS – MIT DER NATUR ZUHAUSE

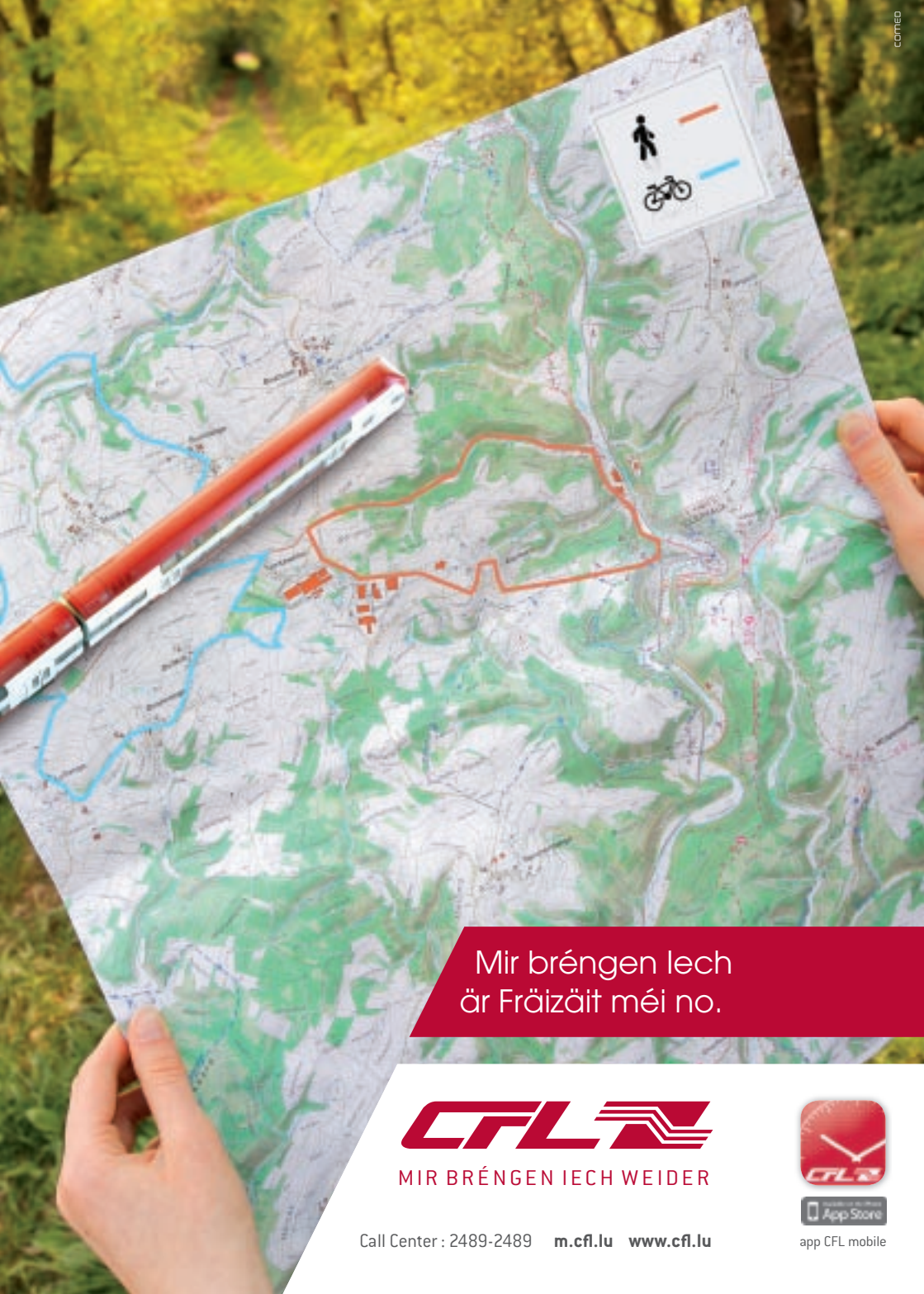




INFORM
Sinnvoller Innenausbau

Rudolf-Diesel-Str. 1
D-54439 Saarburg
Tel.: 06581/99108
www.inform-saarburg.de

M Ö B E L · P A R K E T T · F E N S T E R · T R E P P E N



Mir bréngen Iech
är Fräizäit méi no.



MIR BRÉNGEN IECH WEIDER

Call Center : 2489-2489 m.cfl.lu www.cfl.lu



App Store

app CFL mobile

LVI - an eegener Saach

LVI-AG - Am 27. Januar 2012 fand die dies-jährige Generalversammlung der LVI statt. Über 70 Mitglieder und Gäste hatten sich im Centre Prince Henri in Walferdingen versammelt. Gust Muller bot als Präsident einen Rückblick über die Aktivitäten im Jahr 2011, Jo Simon berichtete über den Kassenstand, und Nathalie Schmit gab einen Ausblick auf 2012. Der Vorstand wurde von der Generalversammlung entlastet und ein neuer Vorstand anschließend gewählt. Jo Simon stellte seine Kandidatur nicht mehr. Ihm sei an dieser Stelle für seine Arbeit als Vereinskassierer gedankt. Lilly Schmit-Eischen, Carole Stoos und Ed Zacharias wurden als neue Kandidaten in den Vorstand gewählt. Ebenso wurden Emile Espen und Paul Wagener als Kassenrevisoren für 2012 bestätigt.

Anschließend an den statutarischen Teil stellte der Vorsitzende des ADFC Bonn, Gereon Broil, die Kampagne "Lichtcheck" vor. Diese Kampagne wird in Bonn seit Jahren jeden Herbst in Zusammenarbeit mit der Polizei organisiert. Es geht darum, jene Radfahrer, die teils oder komplett ohne Licht unterwegs sind, darauf aufmerksam zu machen, dass sie damit sich selbst und andere Radler sowie Fußgänger in hohem Maße gefährden. Das ADFC-Technikerteam bemüht sich, die festgestellten Mängel vor Ort zu beheben,



Gereon Broil vom ADFC Bonn stellte die Lichtaktion des Bonner ADFC vor.

d.h. defekte „Birnen“ gegen intakte auszutauschen, den Dynamo neu einzustellen, Masse-Fehler zu finden und zu beheben oder Lichtkabel zu reparieren. Für größere Reparaturen werden die Radfahrer an den Fachhandel verwiesen. Während der Aktion weist die Polizei auf den Verstoß hin, verzichtet aber auf ein Strafgehd.

Der neue LVI-Vorstand

In der ersten Sitzung am 8. Februar 2012 wurden die Posten für den Vorstand 2012 wie folgt festgelegt:

Präsident: Gust Muller,
Vize-Präsident: Paul Faber,
Sekretärin: Samantha Georg,
Kassierer:in: Lilibet Lorang,

Mitglieder:

Monique Goldschmit,
Paul Schieres,
Nathalie Schmit,
Lilly Schmit-Eischen,
Carole Stoos,
Alex Tines,
Ed Zacharias



Bike-Courier

Dass sich das Fahrrad als Transportmittel auch in Luxemburg zunehmender Beliebtheit erfreut beweist das Beispiel von Jean Fischbach, der seit Anfang dieses Jahres als selbstständiger Fahrradkurier in und um Luxemburg-Stadt unterwegs ist. Wie er der LVI berichtete entstand die Idee zu seiner Firma Bikecourier ganz spontan nach Beendigung eines Bachelors in Psychologie: „Luxemburg ist eine Stadt im Wandel. Auch das Fahrrad wird, nicht zuletzt dank lobenswerter Initiativen der Stadtverwaltung, immer sichtbarer und trägt zur Entwicklung einer modernen Metropole bei. Mit Bikecourier möchte auch ich das Fahrrad als mondanöses Transportmittel ins Stadtbild integrieren!“. Bisher umfassen die Dienstleistungen des Fahrradkuriers den Transport von Dokumenten, Paketen oder anderen Waren die eine Maximalgröße von 48×40×19 cm und ein Maximalgewicht von 10 kg nicht überschreiten. Hier sieht Jean Fischbach im Zweirad eine schnelle, preiswerte und nachhaltige Alternative zum Auto oder Taxi. Letzteres wird in der Tat besonders im

Bereich des Medikamententransports viel von älteren Personen genutzt und Jean Fischbach würde sich wünschen, dass diese zukünftig vermehrt aufs Rad setzen. Auch Erweiterungen seiner Dienstleistungen oder anderen Anregungen gegenüber ist der Jungunternehmer aufgeschlossen. Obwohl es noch zu früh sei um Bilanz zu ziehen ist er zuversichtlich hinsichtlich der Zukunft seiner Idee und sieht gewaltiges Potential für das Fahrrad in Luxemburg.

Kontakt und Informationen:

www.bikecourier.lu



Ecocity - Vélocargo

Le respect de l'environnement est un facteur important et cela nous concerne tous !

Ecocity propose l'utilisation de véhicules non-polluants, des vélocargos à assistance électrique comme mode de transport alternatifs. Notre concept permet d'offrir les mêmes services que les transporteurs motorisés, la pollution en moins.

Toute la philosophie de la société est basée sur le principe de René Dubos « Penser Global, Agir Local », car tous les individus ont une responsabilité partagée pour essayer de régler les problèmes qui nous affectent tous.

En faisant appel à Ecocity, vous partagez nos valeurs de respect de l'environnement et contribuez à l'amélioration de notre cadre de vie à tous.

Contact et informations:

www.ecocity.lu



Le vélo, un compagnon au quotidien

Vous faites du vélo pendant vos loisirs? Vous pensez en faire plus souvent, même au quotidien pour vous rendre au travail ou pour faire des courses dans votre quartier? Alors aidez-nous à promouvoir le vélo, l'instrument idéal pour combiner mobilité et sport. Le vélo fait partie des solutions aux problèmes du trafic, et ceci sans bruit et sans émissions.

Pour vous tenir au courant de nos activités et de l'actualité autour du vélo, vous recevez en tant que membre notre publication LVI-Info quatre fois par an ainsi que notre calendrier de randonnées à vélo.

Devenez membre en versant 15,-€ (20,- € par ménage, enfants à partir de 14 ans) sur notre compte en mentionnant «nouveau membre» (Pour la cotisation-ménage, veuillez mentionner tous les noms).

Merci pour votre soutien.

Das Fahrrad, ein täglicher Begleiter

Fahren Sie gerne Fahrrad in Ihrer Freizeit? Möchten Sie auch im Alltag mit dem Fahrrad zur Arbeit oder in ihrem Viertel einkaufen? Dann helfen Sie uns das Fahrrad zu fördern: ein ideales Mittel um Mobilität und Sport zu verbinden. Das Fahrrad trägt zur Lösung der Verkehrsprobleme bei und ist zudem abgasfrei und geräuschlos.

Sie halten unser neues LVI-Info in Händen. 4x im Jahr informiert es Sie über unsere Aktivitäten, über Neues rund ums Fahrrad sowie unsere Fahrradtouren. Im LVI-Radtourenkalender, (erscheint jeweils zu Jahresanfang) finden Sie interessante Radtouren.

Unterstützen Sie uns in unserem Engagement für mehr Sicherheit im Radverkehr. Werden Sie Mitglied indem Sie 15,-€ (20,-€ pro Haushalt, Kinder ab 14 Jahre) auf unser Konto mit dem Vermerk «Neues Mitglied» überweisen. (Bei Haushaltmitgliedschaft geben Sie bitte die einzelnen Namen an).

Vielen Dank für Ihre Unterstützung.

Impressum

Heft Nr 85	1/2012 - mai 2012
Auflage:	1000 Exemplare
Herausgeber:	LVI a.s.b.l., 6 rue Vauban, L-2663 Luxembourg
Telefon/Fax:	(00352) 439030-29 / (00352) 204030-29
Internet:	www.lvi.lu
email:	lvi@velo.lu
Konto:	CCPLLULL IBAN LU40 1111 0825 6417 0000 BCEELULL IBAN LU52 0019 2555 9405 9000
Photo:	LVI Archiv, Fischbach Jean, Georg Samantha, Goldschmit Monique
Druck:	Imprimerie Linden

La LVI
est membre
de la



NATURATA

Fair a kooperativ mat de Bio-Bauern

Bio
Marché

Luxembourg-Ville:

①

Rollingergrund

- Lebensmittelgeschäft
- Bio-Metzlerei Quintus

②

Merl

- Lebensmittelgeschäft

Osten:

③

Munsbach

- Supermarkt - Lebensmittel
- **Restaurant & Catering**
- Akzent
(Naturkleider, Spielwaren, Bücher)

Norden:

④

Erpeldange

- Lebensmittelgeschäft

⑤

Hupperdange

- Hof-Laden Schanck-Haff

Süden:

⑥

Dudelange

- Lebensmittelgeschäft

⑦

Foetz

- Lebensmittelgeschäft

●

Bio@Home

- www.bio-at-home.lu



Goûtez le bio,
goûtez la vie!



Velocenter Goedert un service complet

Pour bien démarrer la saison



binsfeld

- **Montage à la carte, personnalisation de vélo**
- **Service entretien**
- **Réparations toutes marques**

Marques disponibles chez Velocenter Goedert:

*Cannondale, Lapierre, Orbea, KTM, Pinarello, Diamond,
Kuota, Matra Cycles, Gocycle, Mongoose, Dahon, Puky*

shop

atelier

Bereldange
Hollerich

Tél. 48 87 66-617
Tél. 48 87 66-217

www.velocentergoedert.lu



velocenter
goedert
love your bike